

На театральные темы

ЕСЛИ ЗАГЛЯНУТЬ ЗА КУЛИСЫ

Биографии Корейского и Казахского драматических театров во многом сходны. Оба они создавались в тридцатые годы и прошли сложный путь от самодеятельных кружков до профессиональных коллективов. Сейчас в Корейском театре много видных артистов, посвятивших свою жизнь формированию и развитию национального драматического и музыкального искусства. Молодое поколение актеров глубоко благодарно пионерам театра Ким Дину, Цай Ену, Ли Хам Деку и другим.

Много пьес зарубежной и русской классической драматургии ставилось на сцене единственного в стране Государственного республиканского корейского театра, отметившего свой 40-летний юбилей. На Всесоюзном смотре драматических театров

он был удостоен премии. Спектакль «Кремлевские куранты» отмечен Почетной грамотой Министерства культуры СССР и Союза писателей СССР.

Успехи, как говорится, налицо. Но давайте заглянем за кулисы, и перед нами предстанут проблемы, вот уже длительное время серьезно тревожащие коллектив.

Главная из них — воспитание молодых кадров, которые должны стать достойной сменой тем, кто создал театр и теперь уйдет на заслуженный отдых. В Ташкенте при театральном институте было раньше специальное отделение для корейского населения. К сожалению, это отделение просуществовало недолго. А между тем из года в год повышаются требования зрителей к своему театру.

Качество спектаклей определяется прежде всего мастерством артистов, их способностью справиться с требованиями современной драматургии. Здесь также не следует забывать и о специфических особенностях национального театра в освоении современной тематики. Среди корейской молодежи есть немало одаренных людей, о чем свидетельствуют конкурсы, устраиваемые театром. Они с успехом могли бы овладеть актерским мастерством в Институте искусств имени Курмангазы, если бы там существовало преподавание на их родном языке. Помогло бы решению проблемы и создание при театре студии, куда можно привлечь специалистов корейского языка и литературы, а также мастеров сцены. Театр монодрама обра-

щался с этими предложениями в Министерство культуры Казахской ССР, но до сих пор положительного ответа на них не получил.

Необходимо учитывать важную роль театра в идейно-эстетическом воспитании зрителей. При театре должен действовать постоянный лекторий, поскольку нет другой учебной базы, где зрители могли бы познакомиться с историей корейского искусства и литературы. Наконец, важно открыть библиотеку для сбора и хранения литературы по вопросам восточной драматургии и театра.

До сих пор остается нерешенной проблема создания современного драматургического репертуара. Многие годы театр почти полностью работал на переводных пьесах. Зрительный зал во вре-

мя этих спектаклей был заполнен менее чем наполовину. Практика работы национальных театров свидетельствует о том, что они получают настоящее признание лишь в том случае, когда сохраняют свою самобытность и индивидуальность.

Пьесы для Корейского театра написаны в основном авторами, владеющими литературным корейским языком. Не будем сейчас останавливаться на анализе художественных достоинств этих произведений. Заметим только, что традиция создания репертуара по единственному принципу совершенного знания языка не совсем правомерна. Недавно прошла премьера спектакля «Семейная комедия». Молодой автор Иосиф Ким написал пьесу на русском языке. Перевод осуществлен

главным режиссером театра Цай Еном. Зритель тепло принял постановку. Можно с уверенностью сказать: успех этого спектакля кроется в его литературной основе. На сцене предстала современная советская корейская семья с присущими только ей нравами и характерами. К тому же, переводчику удалось передать интонационные и стилистические особенности речи персонажей, сохранить стилистику разговорного языка. И зритель поверил каждому слову героев, переживая и радуясь вместе с ними.

Успех пьесы Иосифа Кима подтверждает целесообразность привлечения в театр одаренной творческой молодежи, независимо от того, на каком языке пишет автор.

При Союзе писателей Ка-

захстана есть отделение корейской прозы. А между тем о существовании его мало кому известно. За последние пять лет Союз писателей Казахстана ни разу не обсуждал деятельность отделения. Не удивительно, что корейская писательская группа самая малочисленная в республике, а прозаиков, как таковых, вообще нет. И здесь одна из причин того, что корейская драматургия до сих пор не обрела своего творческого почерка.

Единственному в стране Корейскому драматическому театру нужна помощь. На наш взгляд, Министерство культуры республики и Союз писателей могли бы ее оказать, если бы проявили больше внимания к проблемам, о которых шла речь.

Д. ТРУХИН,
театровед.